AYANASHI CHAPTER 04 RE-RELEASE FORWARD:

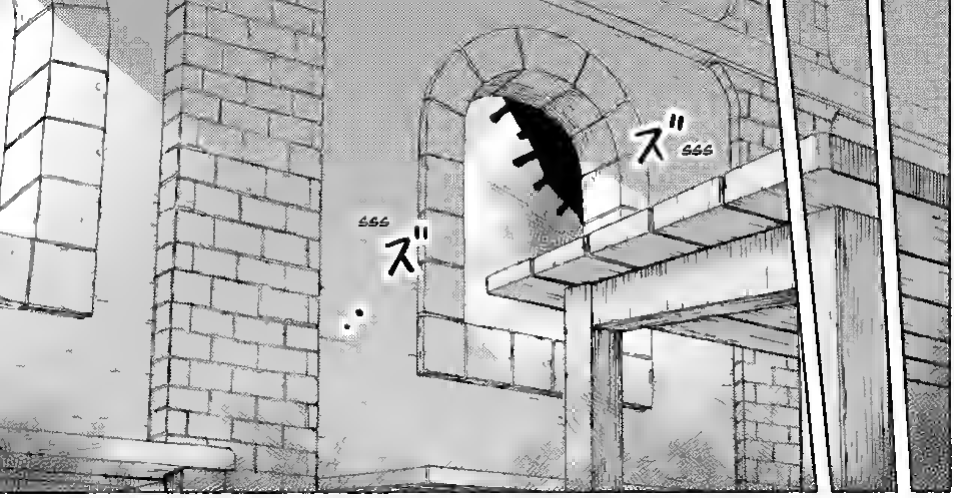
I AM DOING A RE-RELEASE OF THIS CHAPTER BECAUSE THERE WAS A SIGNIFICANT CHANGE MADE FROM THE MAGAZINE VERSION TO THE TANKOUBON VERSION. TWO PAGES WERE ADDED AND ANOTHER TWO PAGES WERE CHANGED. THE NEW VERSION OF THIS CHAPTER GIVES US SOME IMPORTANT CHARACTER DEVELOPMENT ON LECHOW WHICH WAS MISSING FROM THE ORIGINAL VERSION (BUT VERY SORELY NEEDED). SINCE I WAS WORKING ON THIS CHAPTER, I WENT AHEAD AND SPLIT THE PAGES AND DECREASED THE PAGE SIZE TO MATCH THE LATER CHAPTERS; BUT I DID NOT MAKE ANY OTHER CHANGES.

これは闇を穿つ、
炎と命の物語。
HOLO'S BITTER ENEMY, "THE ONE-EYED MAN", ACTS BEHIND THE SCENES...
CAN HOLO AND THE OTHERS SAVE A TOWN RUINED BY MONSTERS AND DARKNESS!?
アヤナシ
Ayanashi
梶本ユキヒロ
CHAPTER 04 STRANGLED TOWER
第1巻発売記念カラー!
大増67P!!
このカバーイラストが目印! 第1巻、絶賛発売中!!

アウラとその父親は、ホロに連れられ、地下の街に身を寄せた。ホロの過去を知る者からホロが「人殺し」であることを聞き、胸を痛めるアウラ。その時、街が闇に包まれ、数多のオニが出現。ホロはアヤナシの監査官・ラチャオと共に現場に向かう。

TRANSLATION/EDITING: SJ4IY
HTTP://SJ4IY.TUMBLR.COM

...I DON'T KNOW
BECAUSE I DON'T KNOW HIS STORY BEFORE HE MET US
3
BUT THE LITTLE I DO KNOW OF HIM TELLS ME THAT HE ISN'T THAT KIND OF PERSON
...I LIKE "THIS" HIM BETTER
FOR EXAMPLE, NO MATTER WHAT HAPPENED IN THEIR "PAST", A PERSON CAN CHANGE THEIR WAYS
SFX: JINGLE
チャラ
...BUT
WE HAVE TO GIVE OTHER PEOPLE THAT CHANCE, DON'T WE?



★この漫画はフィクションであり、登場する人物・団体・場所・国名等は実在のものとは関係ありません。

ROOOOOOAR
SHUUUU
SHUUU

STEP
STEP
CRUNCH

LEAVING ME ALONE TO DEAL WITH THIS SHIT BY MYSELF
TWIST
ねじ
ねじ
UGHHH... THAT IDIOT
TWIST

7

CRUNCH
FLINCH

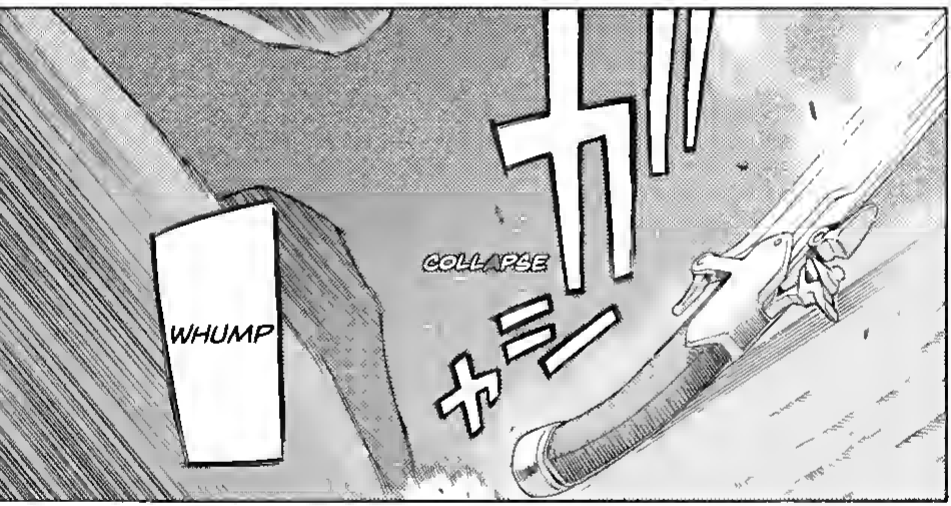
GRUMBLE
AND IT'S SO DARK I CAN'T SEE A THING...
...WHY DO I HAVE TO DEAL WITH THIS?
THIS KIND OF THING IS THE JOB OF UNDER-LINGS
GRUMBLE

HE DOESN'T SEEM TO BE VERY AWARE THAT HE'S MY SUBORDINATE, DOES HE?
PING

HAA...
HAA...

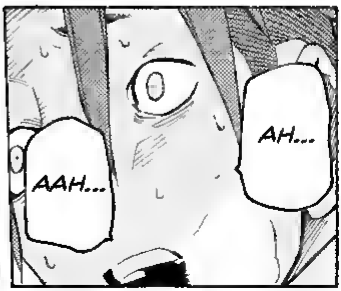
...OH...
THANK GOODNESS, YOU'RE A PERSON...
PLEASE, HELP M-

ZHUUUU
ジィウ
HEE!?
AH!
NO...!
SQUEAL
ビ:
THUD
ズダーン
GAH...UGH
DRAG
ズ:
NOOOOOOOOOO
DRAG
ズ!!
DRAG
ズ!!


WHUMP
COLLAPSE
ガシャ!!

10

GYAAAAH
HOW MANY OF THOSE THINGS GOT IN HERE!?
WHAT THE HELL WAS THAT JUST NOW..
GYAAAAH


AAH...
AH...

SLITHER
ズル
!?
AT THIS RATE... THEY'LL GET ME, TOO...
THIS IS BAD... THE OGRES CAN SEE US
WHAT... IS THIS...
THEY'RE EVERY-WHERE!!
AND IT LOOKS LIKE...
THERE'S SOMETHING LIKE A SNAKE IN HERE!?

AHA...
TRIP
U...
UWAH!
RUN
12
BUH
THUD
WAI...
FWIP

BANG
13
HAA...
HAA
PLINK
A HA HA...

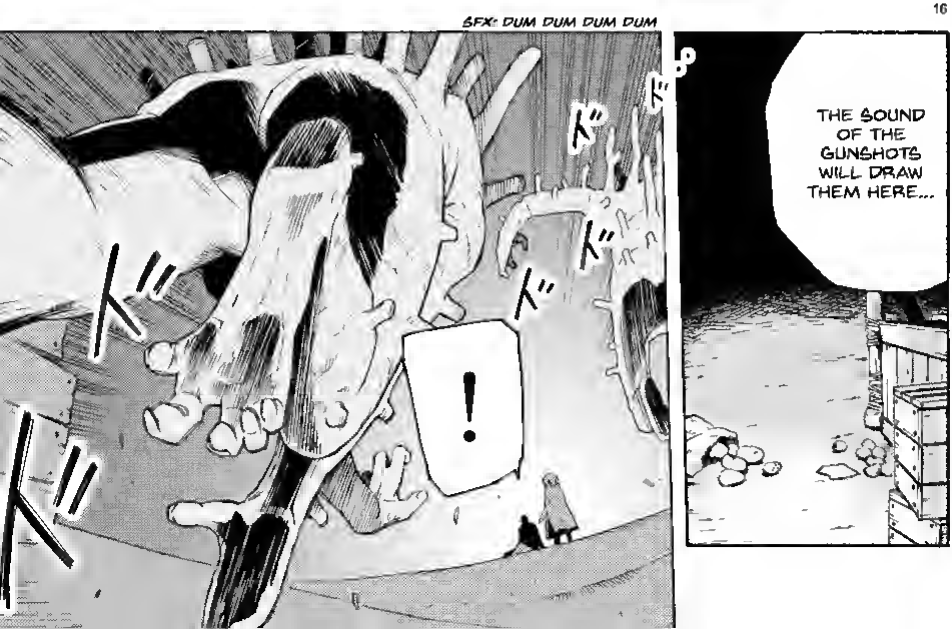
CRACK
HEE..!
SPLAT
CLATTER
バラ
SPLATTER
CLACK

HOLO...
FLING
15
YOU AREN'T SUPPOSED TO ACT ON YOUR OW-
YOU
...DIDN'T THEY TEACH YOU THAT?
!
YOU CAN'T KILL OGRES WITH THAT THING

SH... SHUDDUP!
RUSTLE
THIS IS THE FIRST TIME ...I'VE EVER BEEN IN A REAL FIGHT
...AND IN ANY CASE, THIS KIND OF THING ISN'T REALLY MY SPECIALT-

NEVER-MIND THE EXCUSES...
JUST GO FIND YOUR SWORD

16


SFX: DUM DUM DUM DUM
ドゥ
ドゥ
ドゥ
ドゥ
!
THE SOUND OF THE GUNSHOTS WILL DRAW THEM HERE...

17

ZHUUU
GRAB
TAP
WHA
CRACK
LAND

HE'S...
.....
...H-
HE'S STRONG !!

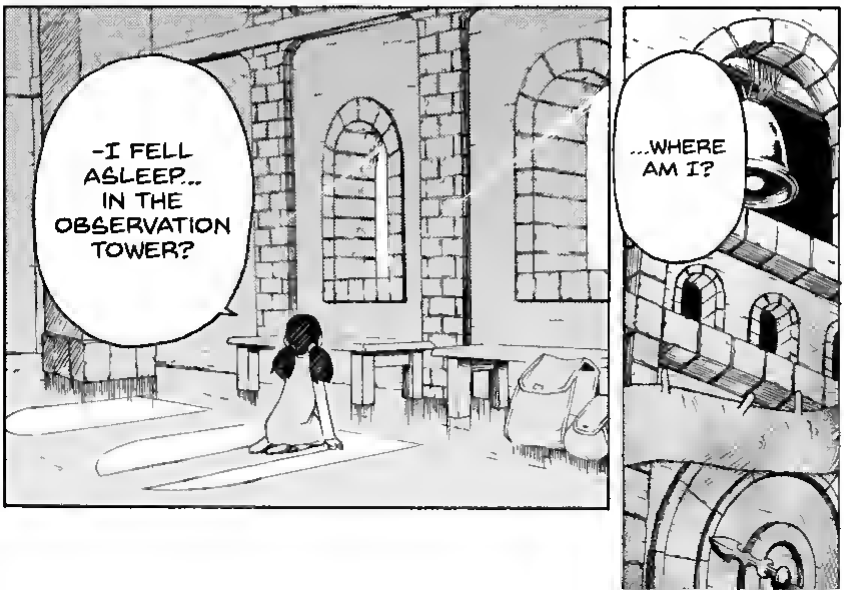
マガジンR コミックス C
最新刊
アヤナシ
梶本ユキヒロ
第1巻
次の刃で死を穿つ、闇の戦士が今降り立った——
大好評発売中!!

HIAAAAH
WHA!?
21
FWIP
FWIP
-!?
DON DON
DON DON
KUH
SLAM

CRASH
DON DON
THWACK
SFX: CLATTER
22
-?
SHIT...
I CAN'T DO ANY-THING BY MY-SELF...
H-HEY!
GUH...
GROAN
...HAH HAH

...MY DAMN LEGS GAVE OUT
...THIS IS SO UNCOOL
SFX: SCRATCH

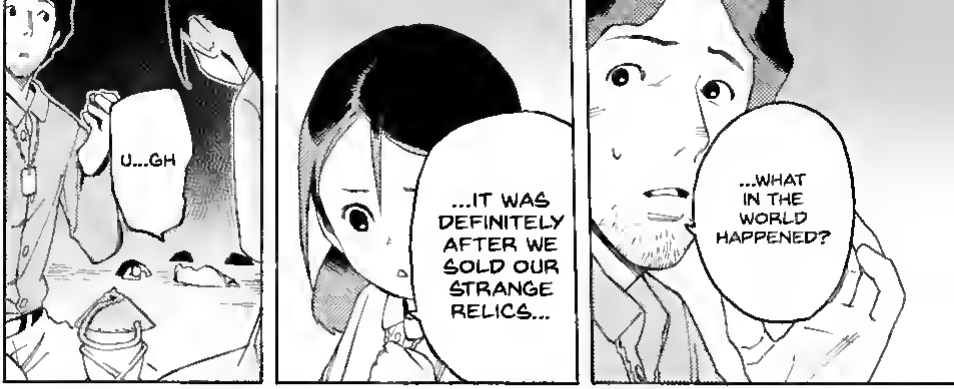
MM...

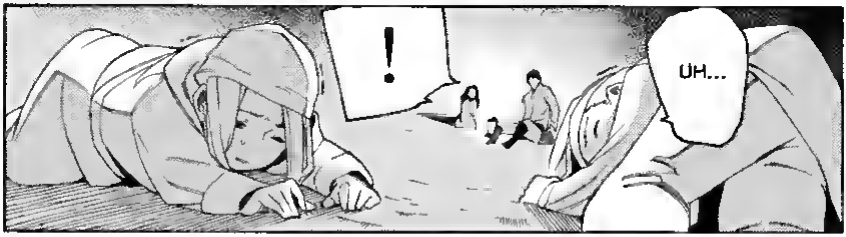

-I FELL ASLEEP... IN THE OBSERVATION TOWER?
...WHERE AM I?

THIS IS "MIASMA"!
!
...IT'S DARK...

DIZZY
クラ…
U...
ドサ…
THUMP
DAD...

...AURA
THANK GOOD-NESS...
UH...
CLINK
カチャ…
チキ
CLICK
ゴソ
BUMP
カチャ…
KATCHA
シュー…
SHUU
FWOOSH


U...GH
...IT WAS DEFINITELY AFTER WE SOLD OUR STRANGE RELICS...
...WHAT IN THE WORLD HAPPENED?


!
UH...

WE HAVE TO HEAL THE OTHERS!

THANK YOU VERY MUCH, MISS!
SNAP
CRACK

AIN'T THAT THE TRUTH! YOU TWO CAME HERE OVER THE SURFACE?
YOU GUYS SAVED US... THIS IS THE FIRST TIME ANYTHING LIKE THIS HAS HAPPENED TO US
HA HA... IT'S NOT LIKE I'M USED TO IT MYSELF...
MIASMA...
THAT'S WHAT YOU CALLED IT, RIGHT?
THIS IS...
IT'S A GOOD THING THAT WE CAN CLEANSE THE MIASMA BY USING LIGHT, BUT..
DOES THAT MEAN... THAT THERE ARE OGRES IN THE TOWN?
WE HAVE TO GET OUT OF HERE NOW!
IT'S IN THE WINDOW OVER THERE, TOO...
WHAT THE... IS THAT AN OGRE!?
KYAA!
SLITHER

IT'S BLOCKING THE ROAD BELOW US!
DAMMIT, IT'S NO USE!

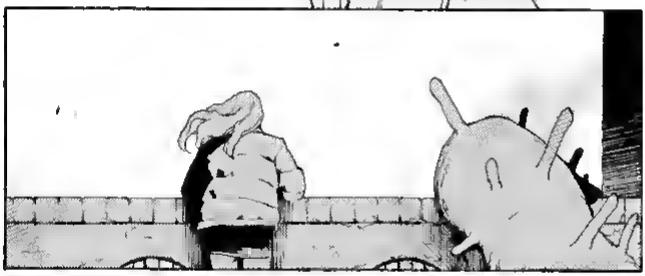
NO WAY! THE MIASMA IS GETTING THICKER!
FWOOSH
フーン
...IT'S OKAY
THERE ARE AYANASHI IN THIS TOWN
CALM DOWN!
27
THEY WILL DEFINITELY...
FWASA
WAH!?

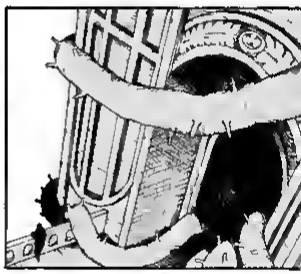
HUGO!
...A BIRD?
WHY ARE YOU HERE...!?
COULD THAT MEAN HOLO IS NEARBY!?
HOLO!
ギ:

SFX: CREAK

!
AURA!?
ガラ…
CLATTER
FROM ABOVE!?
THE CLOCK-TOWER!
EVERY-ONE...IS TRAPPED UP HERE!

AURA, JUST WAIT! I'LL SAVE YOU RIGHT AWAY!!
!
DON'T MOVE UNTIL I GET THERE!





31

SKID
FIRST, THIS GUY...
JUMP
DON
DON
WHACK
DON
DON
CRASH
I DIDN'T THINK IT WAS POSSIBLE
BUT THERE'S NO DOUBT AFTER SEEING HOW OFTEN IT ATTACKS...
-WHEN I LOOK MORE CLOSELY, WHAT LOOKS TO BE SNAKE-LIKE BODIES ALL OVER THE PLACE ACTUALLY BRANCHES OUT AND CONNECTS
HAA
HAA
...I SEE
DROP
WHOA, WHOA!
SPLAT
SQUISH

DOES THAT MEAN THE THING TWISTED AROUND THE CLOCKTOWER IS ALL ONE PART OF ITS BODY!?
THIS THING IS ALL ONE CREATURE!
HOW CAN THIS BE...
I'VE NEVER SEEN ANYTHING THIS MASSIVE BEFORE
...HOW-EVER
IF I AIM FOR THE *HEAD* FROM BEFORE, I SHOULD BE ABLE TO KILL IT!

THE PROBLEM IS FINDING WHERE THE "HEAD IS CONNECTED" AMONG SUCH A SWARMING BODY
THE MOMENT IT STRIKES, THERE WON'T BE TIME FOR A COUNTER-ATTACK...
I HAVE TO FIND THE HEAD FROM HERE, SOMEHOW
-?
FWAH

-HERE IT COMES!
THUNK
SLITHER
THAT'S...
JUMP
SMASH

35

NO, THIS SMELL IS...
FISH OIL!
WHOOSH
WHAT'S THIS?
-OIL!?
THAT WAS SEPARATED OIL!
THE FISH STORED IN THE BARREL WERE CORRODED BY THE EFFECTS OF THE MIASMA!
I SEE!
EE HEE...?
CRACKLE
WHOOSH
WHOOSH
FWOOSH

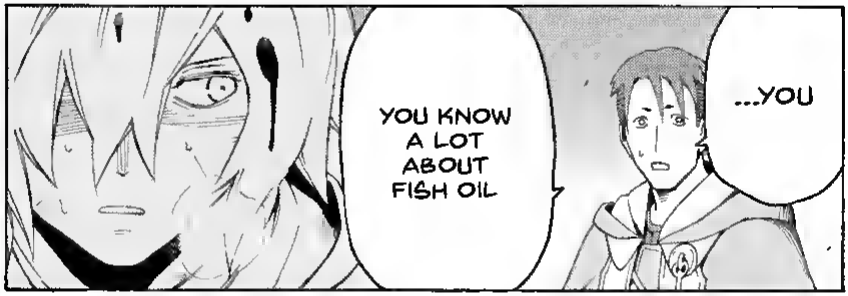
...FOUND YOU

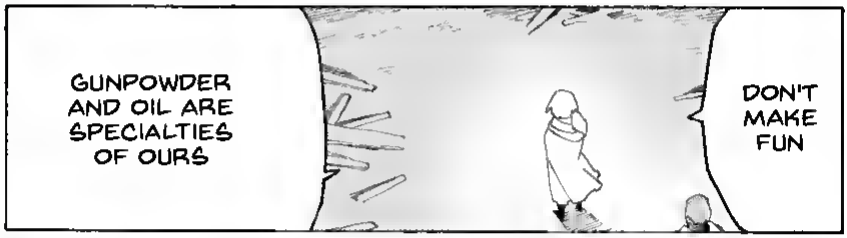
BAM
!
BAM
BAM
WHAT'S THAT!?
HIAAAAAAAH
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
SLITHER
SMASH
SMASH
SMASH
CRUSH
CLATTER
CRASH

SILENCE
...IS IT
...DEAD?
THAT WAS AMAZ-ING!!
WHOOO-HOOOO!!

39

DO YOU THINK THAT WAS HOLO?
...PROBA-BLY





最新週刊連載
少年マガジンR アール
MAGAZINE R
2017年 3号
自分たちだけの理想の星を作る！地味系青年と不思議美少女が織りなすFT「星と旅する」開始
4月20日(木)発売!!!
最新情報は
http://magazine-r.co

AAA-
AAH!
!?
KYAAA

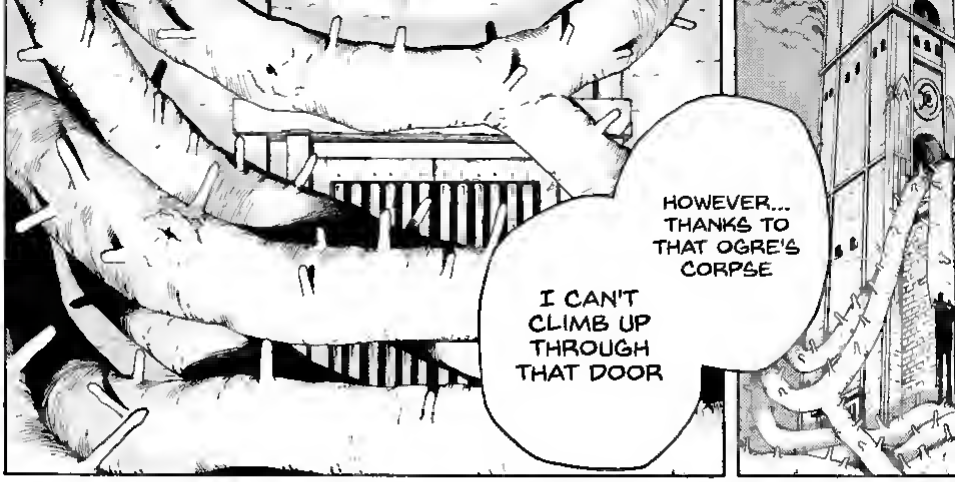
41

ZHUUUU
AAA...
A...
WHA!?
CROWDING
WHAT ARE THESE THINGS!?
THERE ARE SO MANY... WHERE DID THEY ALL COME FROM!?
THEY'LL CORRODE IT AND COME THROUGH ALL AT ONCE!!
IF SO, THEN THAT'S EVEN WORSE! BECAUSE WHEN AN OGRE DIES, ITS BODY BECOMES ORDINARY MATTER!
ZHUUU
THESE THINGS... WERE THEY BEING STOPPED BY THE BODY OF THE SNAKE OGRE EARLIER!?
...NO, THAT'S WRONG!

...YOU'VE ALREADY DONE ENOUGH, HAVEN'T YOU?
NO MATTER WHAT YOU DO, IT'LL BE POINT-LESS...
WOBBLE
...WAIT, JUST WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING!?
!?
DAMMIT...

HEY, WHY DON'T YOU BACK DOWN FOR JUST A MOMENT?
LOOK AT YOU, YOU'RE EXHAUSTED

...THEY ARE UP THERE
SHE SAID THEY WERE TRAPPED


I CAN'T CLIMB UP THROUGH THAT DOOR
HOWEVER... THANKS TO THAT OGRE'S CORPSE

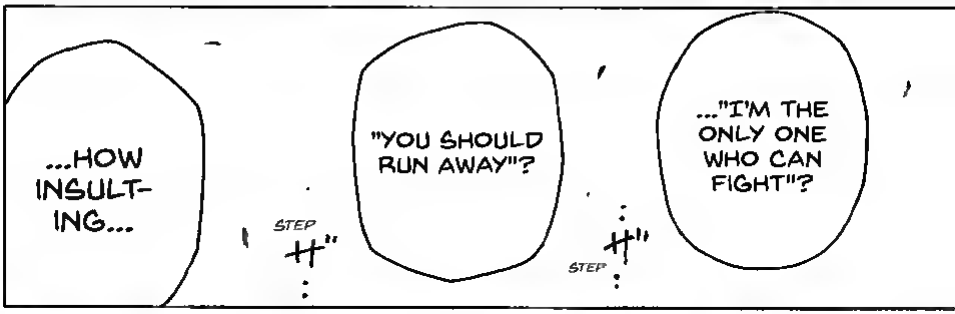
43

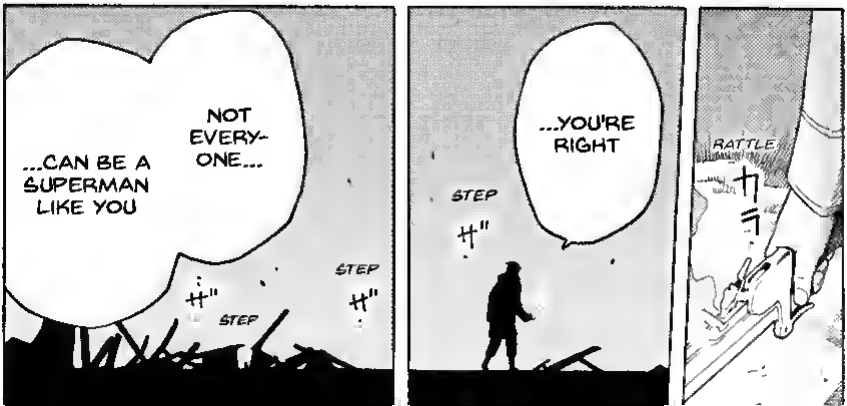
AND THERE'S NOT ENOUGH TIME TO MOVE IT

...WOULD YOU PLEASE RETURN TO THE ROAD ABOVE AND SAVE EVERYONE?
ALONG THE WAY, IF IT SEEMS LIKE YOU WILL MAKE IT IN TIME...
JUST...
...THAT'S WHY YOU SHOULD RUN AWAY

WHA... WHAT ARE YOU SAYING?
IF THAT'S YOUR PLAN THEN SHOULDN'T YOU COME WITH ME...
THE OGRES WILL ROT THIS CORPSE AND THEN THEY'LL BE ABLE TO CLIMB UP DIRECTLY FROM HERE
WE WON'T MAKE IT IN TIME
...BUT I CAN AT LEAST BUY US SOME TIME
SINCE I'M THE ONLY ONE WHO CAN FIGHT

RUSH
AH!
...YOU AREN'T-

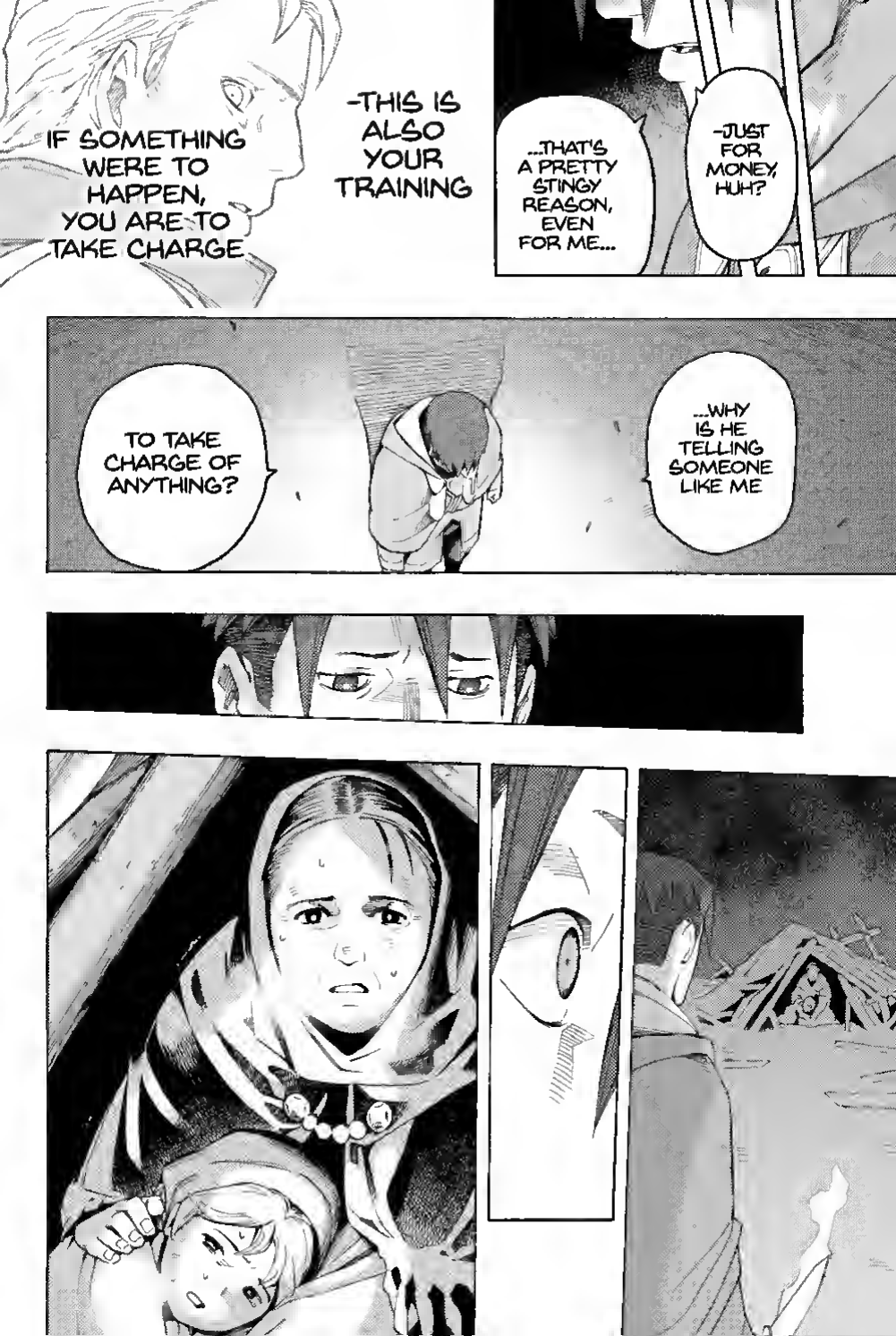

...HOW INSULTING...
STEP
"YOU SHOULD RUN AWAY"?
STEP
..."I'M THE ONLY ONE WHO CAN FIGHT"?

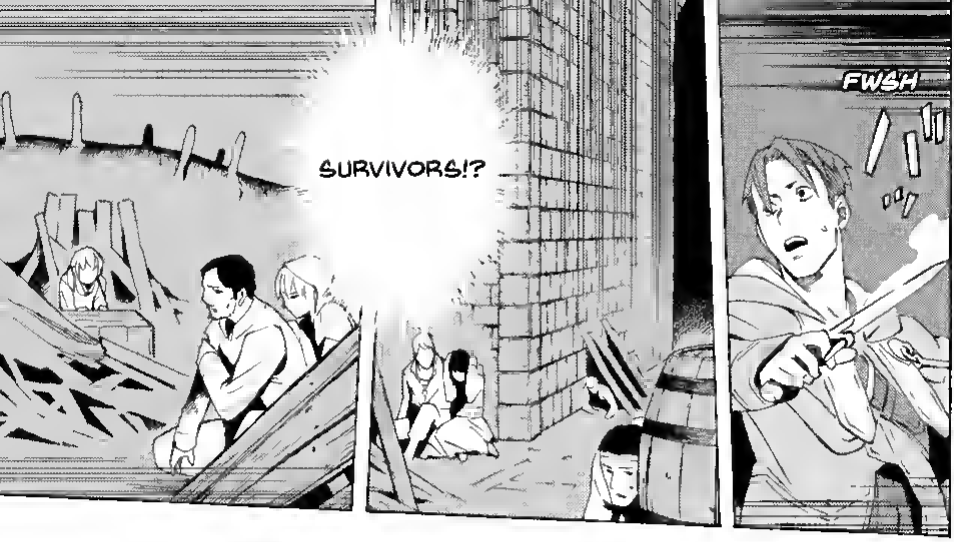

...CAN BE A SUPERMAN LIKE YOU
NOT EVERY-ONE...
STEP
STEP
...YOU'RE RIGHT
STEP
RATTLE

BUT...
ニジャリ
キャあああ
SFX: SCREAMING
THAT LITTLE GIRL IS WAITING FOR YOU
...WHAT WILL SHE DO IF YOU DIE?
COME TO THINK OF IT... WHY AM I EVEN DOING THIS...?
ELITE?
AM I...
うわあああ
HOW...

ARE YOU REALLY OKAY?
LECHOW
YOU'VE ALWAYS BEEN CLUMSY AND AFRAID
THIS IS A RISKY JOB, ISN'T IT?
AHH, COME ON!
I SAID THAT I'LL BE FINE, MOM!
IT'S AN ELITE JOB, AIN'T IT?
I'LL BE COOL!
-AND BE-SIDES
I'LL MAKE GOOD MONEY
...I DON'T REALLY HAVE A CHOICE, DO I?

-THIS KIND OF THING IS MY DUTY
AND NO DAD AROUND
...WITH A FAMILY FULL OF KIDS
...WHERE ARE YOU GOING, BROTHER?
YOU'RE ALWAYS DOING EVERY-THING FOR US...
YOU REALLY DON'T WANT TO DO THIS, DO YOU?
YOU...
SO DON'T WORRY, OKAY?
-WELL, IF THEY DON'T PAY MUCH, I'LL QUIT AND COME HOME
YOU GUYS MAKE SURE TO HELP OUT MOM, OKAY?
OH, I'M JUST WORK-ING AWAY FROM HOME FOR A BIT


IF SOMETHING WERE TO HAPPEN, YOU ARE TO TAKE CHARGE
-THIS IS ALSO YOUR TRAINING
...THAT'S A PRETTY STINGY REASON, EVEN FOR ME...
-JUST FOR MONEY, HUH?
TO TAKE CHARGE OF ANYTHING?
...WHY IS HE TELLING SOMEONE LIKE ME


SURVIVORS!?
FWSH

IF I RUN AWAY NOW, WHAT WILL HAPPEN TO THESE PEOPLE...
...THAT'S RIGHT, HE AND I AREN'T THE ONLY ONES HERE

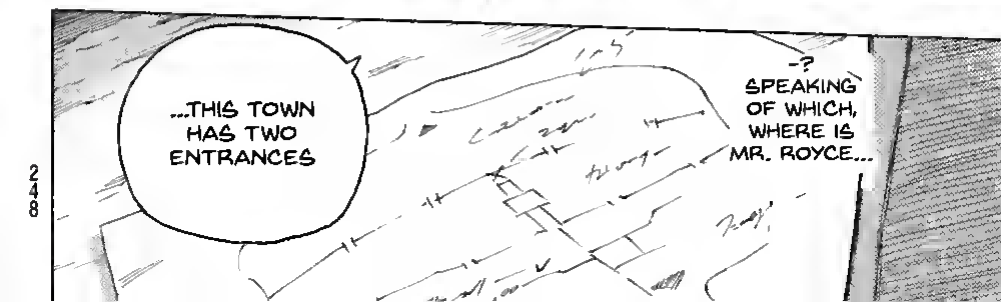
RUS-TLE

SFX: THUMP
48
AND DON'T BE LATE NEXT TIME
NOTE THE LOCATION OF THE INN ON THIS

MR. ROYCE'S HAND-WRITING...
IT'S REALLY ROUGH, BUT I CAN MAKE OUT THE IMPORTANT PLACES
WITH THIS I CAN GET A HANDLE ON THE SITUATION!
A ROUGH SKETCH OF THE CITY
THIS IS...
WHAT WOULD MR. ROYCE DO AT A TIME LIKE THIS!?
くしゃ
THAT'S WHAT I'VE BEEN TRAINED FOR, ISN'T IT?
I HAVE TO THINK OF ANOTHER WAY!

49

SFX= SCRUNCH

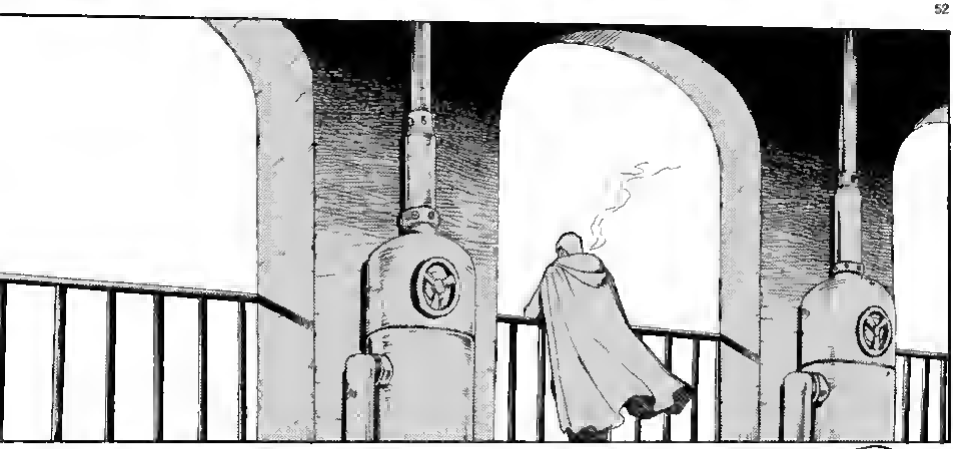


<NORTH GATE SIDE>
CULTIVATED LAND
THE PLAZA THAT I'M IN RIGHT NOW IS THE CENTER OF THE TOWN. IT DIVIDES THE THE CULTIVATED LAND IN THE NORTH FROM THE RESIDENTIAL AREA IN THE SOUTH...
WE ENTERED THROUGH THE "SOUTH GATE"...
OGRE INVASION
DRAWBRIDGE
CORPSE OF SNAKE OGRE (DISTRIBUTION)
WE HAVEN'T RUN ACROSS ANY OGRES SO FAR... WHICH MEANS THAT THEY INVADED FROM THE "NORTH GATE" SIDE
50
PLAZA
[MARKET]
LARGE NUMBER OF SURVIVORS
THERE'S A DRAWBRIDGE ON THE ROAD ABOVE US, BUT RIGHT NOW WE DON'T HAVE TIME TO LOWER IT DOWN TO THE OTHER SIDE
RESIDENTIAL AREA
<SOUTH GATE SIDE>
IN OTHER WORDS, THE PLAZA IS OUR "LAST LINE OF DEFENSE" IN STOPPING THE OGRES FROM TAKING OVER THE TOWN!!

...THIS IS NO TIME TO RUN!
IF WE DON'T HOLD THEM BACK HERE...
...THEY'LL MAKE THEIR WAY INTO THE RESIDENTIAL AREA, AND THEN IT WILL BE ALL OVER!!
NO, WAIT A MINUTE...
ISN'T THIS TOWN... MISSING SOMETHING?
...RESIDENTIAL AREA?

...
CAN I MAKE IT IN TIME!?
WHIRL
IF IT'S WHAT I'M THINKING...
THEN MR. ROYCE IS...

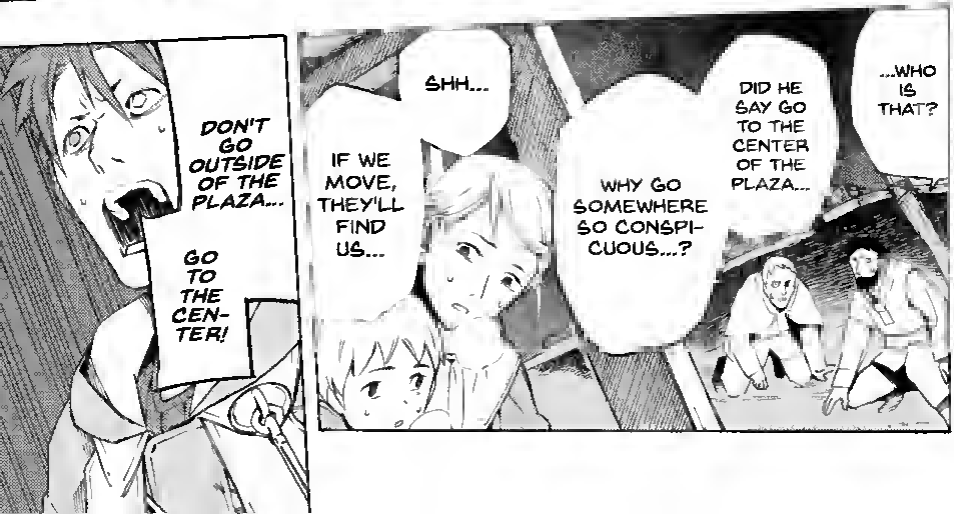
52



IN ANY CASE
THIS HAS BECOME ONE HELL OF A BOOT CAMP FOR THOSE TWO
FLAP
...AH, WELL
...THIS ATTACK
IS IT SOMEONE PULLING THE STRINGS, AFTER ALL...?

SMASH
CRACK
AGH...
IF THEY DON'T CUT THEM ALL DOWN, THEY ARE FINISHED
WHEEZE
WHEEZE
H...A...
H...A...
...10 MORE...

EVERYONE, EVACUATE TO THE CLOCK-TOWER!
!?
TO THE CLOCK-TOWER!
GATHER IN THE MIDDLE OF THE PLAZA!!
FWSH
COME TO THE LIGHT
WE'RE GOING TO EVACU-ATE BY GOING UP THROUGH HERE!!


...WHO IS THAT?
DID HE SAY GO TO THE CENTER OF THE PLAZA...
WHY GO SOMEWHERE SO CONSPI-CUOUS...?
SHH...
IF WE MOVE, THEY'LL FIND US...
DON'T GO OUTSIDE OF THE PLAZA...
GO TO THE CEN-TER!

IDIOT! I TOLD YOU TO RUN...
WHY ARE YOU PUTTING YOURSELF OUT IN THE OPEN LIKE THIS!?
ドサ
SFX: THUD
バシャー
SPLASH

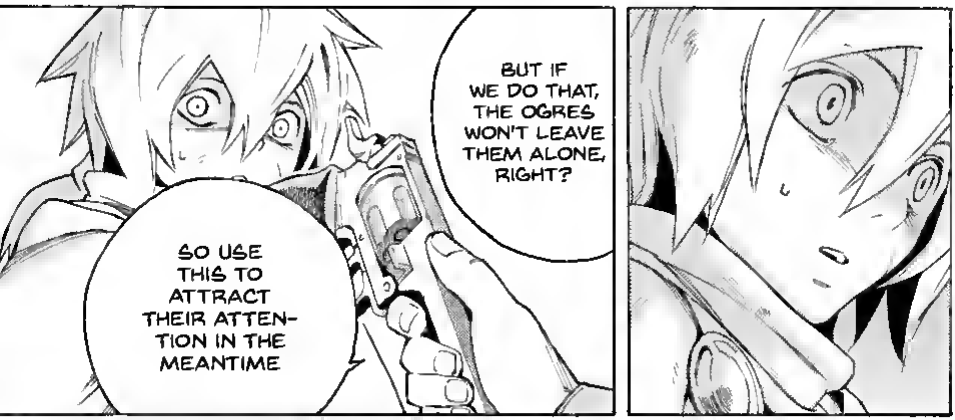
55

I KNOW YOU'RE AFRAID!!

THEY WON'T STOP UNTIL EVERYONE IN THIS TOWN IS DEAD!
IF YOU KEEP HIDING LIKE THAT
THESE MONSTERS ONLY THINK ABOUT KILLING EVERY LIVING THING...
THEY WILL ATTACK YOUR FAMILIES NEXT!
AND IF YOU TRY RUNNING INTO THE NEIGHBOR-HOODS
BUT...
I NEED YOU TO FOLLOW ME RIGHT NOW!
I'M SCARED, TOO...
HOW-EVER
WE CAN STILL SAVE THE TOWN IF WE HURRY!

MY NAME IS LECHOW VISTA
I AM AYANASHI!
EVERYONE WHO IS STILL ALIVE RIGHT NOW...! I WILL SAVE YOU!!

WITH SOMETHING THIS BIG, WE'RE GONNA NEED TO GATHER "PEOPLE" TO BE ABLE TO MOVE IT
...IN SHORT, WE NEED TO CLIMB UP HERE, RIGHT?


BUT IF WE DO THAT, THE OGRES WON'T LEAVE THEM ALONE, RIGHT?
SO USE THIS TO ATTRACT THEIR ATTEN-TION IN THE MEANTIME

I'M GONNA TELL YOU JUST ONE THING!!
!?
ヒ//
ミ
//
POINT
HOWEVER!

AND YOU'RE MY SUBORDI-NATE!
I'M THE BOSS

I TOLD YOU TO "GO APOLOGIZE TO THAT LITTLE GIRL!"
I GAVE YOU AN ORDER, DIDN'T I?

WE CAN'T GO UP THIS WAY!
WHAT IS THIS!?
WH...
AND I HAVE NO INTENTION OF LETTING EITHER OF YOU DIE!
ドタ
THUD
ドタ
THUD

THIS THING'S ALREADY DEAD!
IT'S OKAY TO TOUCH IT NOW, SO HELP ME MOVE IT OUTTA THE WAY!
HUH!?
THIS GUY... IS HE DUMB?
MOVE!
SLI
HACK
WHOA!?
THIS THING HANDLES THE JOB MUCH FASTER!
YEAH! EVEN THOUGH BLADES DIDN'T WORK ON IT BEFORE
WHY NOT?
I FEEL BETTER NOW THAT I'VE COME INTO THE LIGHT, DON'T YOU?
ANYWAY, COME GET SOMETHING TO CUT WITH!
HA HA
HE SMELLS LIKE SWEAT

BANG
BANG
BANG

THAT I REALLY LIKE THIS SORT OF THING, BUT...
...I CAN'T SAY
KA-CHINK

61

COME THIS WAY
NOW...
FWSH

最新週少年誌
少年マガジン
MAGAZINE R アール
K
2017年 3号
WEB発、間接的いちゃいちゃラブコメが連載化！『白聖女と黒牧師』Cカラーで開幕!!!
4月20日(木)発売!!!
最新情報は
http://magazine-r.co

CUT OVER THERE!

SHIT! IT'S STILL CAUGHT SOMEWHERE!

BA-GAN バ ガ ン

62

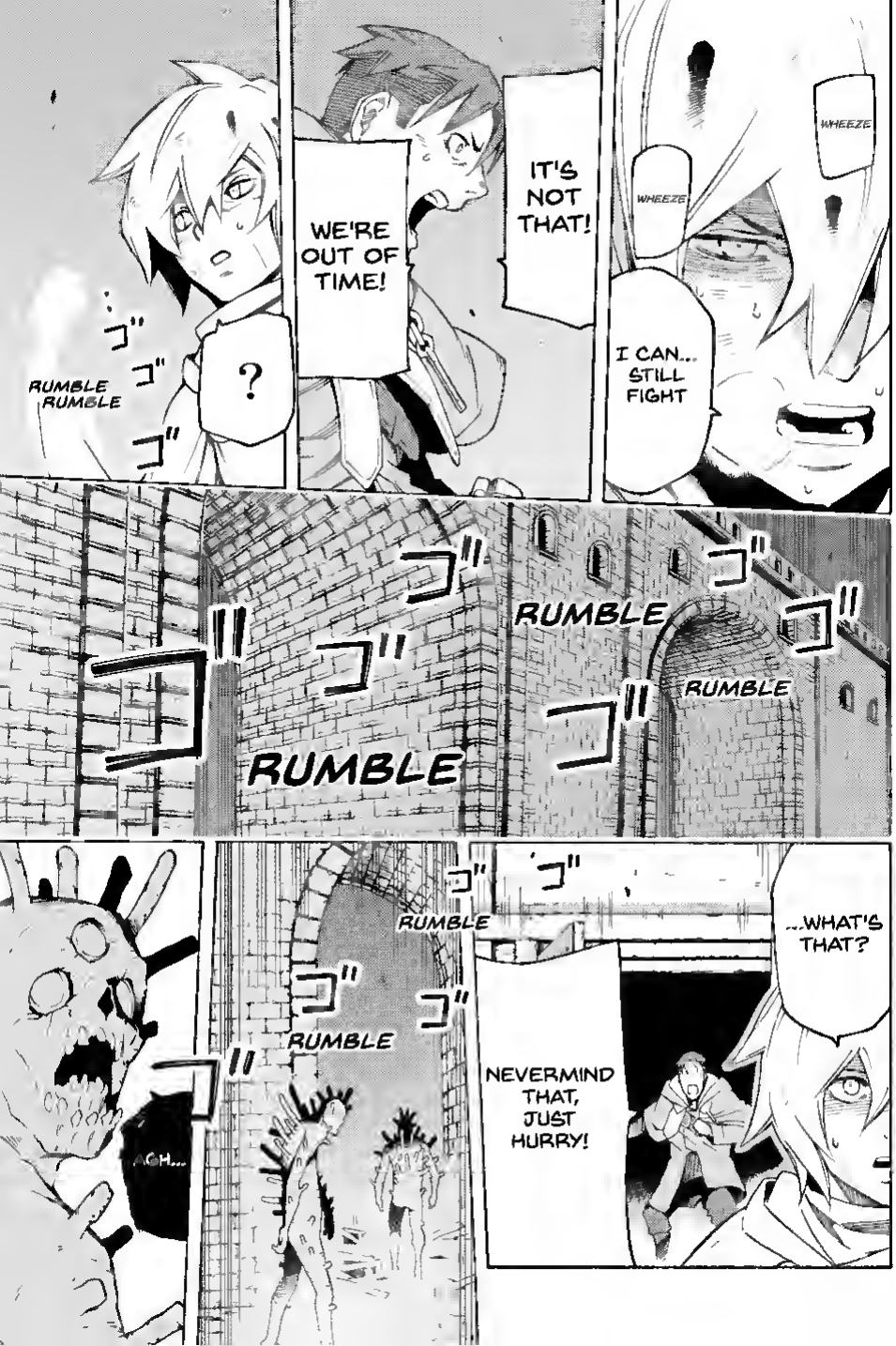
GO, GO! GET UP THERE!!

STOMP ドタ

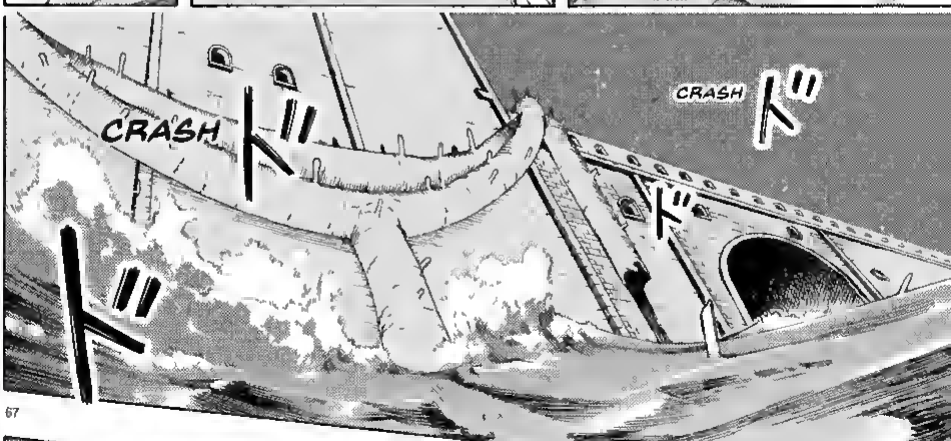
STOMP ドタ

IT'S OPEN!

ALRIGHT, YOU'RE THE LAST!
ONCE YOU GET UP THERE, MAKE YOUR WAY OUT TO THE STREET FROM THE LANDING!
CLICK
DONG
ゴオーン
DONG
ゴオーン
CRAP...
DONG
ゴオーン
!
GUH
ズザザ
SKID
HOLO!
THAT'S ENOUGH!
COME ON!!


WHEEZE
WHEEZE
I CAN... STILL FIGHT
IT'S NOT THAT!
WE'RE OUT OF TIME!
?
ゴ"
ゴ"
RUMBLE
RUMBLE
ゴ"
ゴ"
ゴ"
ゴ"
ゴ"
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
ゴ"
ゴ"
ゴ"
RUMBLE
ゴ"
ゴ"
RUMBLE
ゴ"
AGH...
NEVERMIND THAT, JUST HURRY!
...WHAT'S THAT?

CRASH



67

マガジンK 2017年3号につづく
発売日 4月20日

TRANSLATION NOTES:

1. STRANGE RUINS/RELICS: SO, THIS IS A BIT OF A PUN IN JAPANESE THAT I HAVE NO WAY OF REPLICATING. IN THE MANGA, THIS IS WRITTEN AS 異跡 (ISEKI), BUT THE WORD FOR "RUINS" OR "RELICS" IS WRITTEN AS 遺跡, WHICH ALSO HAS THE READING OF 'ISEKI'. ALSO, WANTED TO CLEAR SOMETHING UP... WHEN THEY FIRST ARRIVED AT THE SITE WHERE THEY FOUND THE STUFF, I ASSUMED HE WAS TALKING ABOUT THE SITE, NOT THE RELICS THEMSELVES. THAT'S WHY I WROTE IT 'RUINS' INSTEAD OF 'RELICS'. I WILL BE WRITING IT AS 'RELICS' FROM NOW ON.

2. THIS CHAPTER WAS AN ABSOLUTE BITCH TO EDIT, MAINLY BECAUSE THERE ARE SO MANY AREAS IN THIS WHERE TEXT IS WRITTEN DIRECTLY ON THE BACKGROUND. NOW, I TRY AS MUCH AS POSSIBLE TO REPAIR THE BACKGROUND WHEN I REMOVE TEXT, BUT SOMETIMES IT'S JUST NOT POSSIBLE. YOU WILL NOTICE THAT I DID SOMETHING THAT I DON'T LIKE TO DO, WHICH IS BLOCK OUT THE BACKGROUND IN ORDER TO WRITE ON IT. BELIEVE ME, IT WAS A LAST RESORT...IF I DIDN'T DO IT, THE TEXT WOULD BE UNREADABLE.

3. "THIS HAS BECOME ONE HELL OF A BOOT CAMP FOR THOSE TWO" - HERE HE SAYS "FLASHY NEW RECRUIT TRAINING", BUT I THOUGHT "ONE HELL OF A BOOT CAMP" MORE ACCURATELY (AND NATURALLY) CONVEYED THE MEANING IN ENGLISH.

4. THE NEXT CHAPTER WILL COME OUT IN SHOUNEN MAGAZINE R ON 4/20/17. I WILL BE WORKING ON THE EXTRAS FROM VOLUME 1 IN THE MEANTIME.

5. IF YOU ARE READING THIS ON ANOTHER SITE, PLEASE DROP BY MY BLOG AT HTTP://SJ41X.TUMBLR.COM FOR UPDATES CONCERNING THIS SERIES AND MORE.